



## Traité Édouyot

### Michna 7 - Chapitre 5

וּבְשַׁעַת מִיתָתוֹ אָמַר לְבָנוֹ:  
בְּנִי,  
חֲזֹר בְּךָ בְּאַרְבָּעָה דְּבָרִין שְׁהִיִּיתִי אוֹמֵר.  
אָמַר לוֹ:  
וְאַתָּה, לָמָּה לֹא חֲזַרְתָּ בְּךָ?  
אָמַר לוֹ:  
אֲנִי שִׁמְעָתִי מִפִּי מְרַבִּין,  
וְהֵן שִׁמְעוּ מִפִּי מְרַבִּין;  
אֲנִי עֲמַדְתִּי עַל שְׁמוּעָתִי,  
וְהֵן עֲמָדוֹ בְּשְׁמוּעָתִי;  
אֲבָל אַתָּה שִׁמְעָתָּ מִפִּי הַיְחִיד,  
וּמִפִּי הַמְרַבִּין,  
וּמוֹטֵב לְהַגִּיחַ אֶת דְּבָרֵי הַיְחִיד,  
וְלֶאֱחֹז בְּדְבָרֵי הַמְרַבִּין.  
אָמַר לוֹ:  
אֲבָא,  
פֶּקֶד עָלַי לְחֻבְרִי.  
אָמַר לוֹ:  
אֵינִי מִפְּקֵד.  
שָׁמָּה עוֹלָה מַצָּאתָ בִּי?  
אָמַר לוֹ:  
לֹא,  
מַעֲשִׂיךָ יִקְרְבוּךָ וּמַעֲשִׂיךָ יִרְחֲקוּךָ.

Au moment de sa mort il a dit à son fils : « Mon fils, quant à toi, reviens sur mes 4 décisions prises [contre l'avis des



### Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



Sages] (Les cas ont été vus dans la Michna précédente) ('Akavia ben Mahalalel a demandé à son fils d'accepter l'avis des Sages.) Il (son fils) lui a dit : « Et pourquoi ne changes-tu pas d'opinion [toi personnellement] ? »

Il ('Akavia) lui a répondu : « J'ai moi-même entendu [et appris ces lois] par une majorité [de Sages] et eux-mêmes (les Sages en divergence avec moi) ont eux aussi entendu [et appris leur enseignement] d'un groupe majoritaire.

C'est la raison pour laquelle je maintiens mes décisions [et ne veux pas changer d'avis] ; et ils maintiennent leurs décisions [et ne s'accordent pas avec moi].

En revanche, toi, tu as entendu [ces 4 enseignements] d'un particulier (de moi) et d'un groupe (les Sages opposés à moi). Il [t']est préférable de laisser les paroles de la [partie] minoritaire et t'accrocher aux propos de [la partie] majoritaire [que tu entends actuellement].

Il (son fils) lui a dit : « Papa, intercède en ma faveur auprès de tes confrères [afin considèrent ma valeur et m'acceptent comme les leurs]

Il ('Akavia) lui a dit : « [Non], je n'intercèderai pas [en ta faveur]. »

Il (son fils) s'exclama : « Peut-être aurais-tu vu en moi une chose inconvenante ? » (Suis-je soupçonnable de quelque chose, pour que tu ne veuilles pas me recommander à tes amis ? » - Autre version : « As-tu vu en moi une méchanceté ? » - ?????? 'avla au lieu de ????? 'ila.)

Il ('Akavia) lui a répondu : « Non, [je n'ai vu en toi ni une chose inconvenante, ni une méchanceté] mais tes actions te rapprocheront et tes actions éloigneront. (« je n'ai pas besoin de te recommander, car ce sont tes actes qui t'approcheront d'eux ou t'en éloigneront ».)



## Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)